

26

每日外刊摘要

用说人话的方式讲新闻干货

虎课出品

2021年04月

今日新闻

► 金融时报：央行与蚂蚁集团争夺用户信贷数据

0:39 - 4:28

► 华尔街日报：Match 在日本网上约会的致胜法宝让女性掌控，男性付钱

4:28 - 7:07

► CNN：拜登正式认定一战中亚美尼亚大屠杀为“种族灭绝”

7:07 - 8:54

► 路透：美国制造业和新屋销售凸显经济蓬勃发展

8:54 - 10:51

► 路透：中国向叙利亚捐赠 15 万支疫苗

10:51- 12:47

1

FINANCIAL TIMES

SIGN IN

Ant Group

China's central bank fights Jack Ma's Ant Group over control of data

<https://www.ft.com/content/1dbc6256-c8cd-48c1-9a0f-bb83a578a42e>

金融时报：央行与蚂蚁集团争夺用户信贷数据

Beijing wants to **curtail** the power of Ant Group and Ma. 中国政府希望削减蚂蚁集团和马云的权利。

词卡

curtail /kɜːˈteɪl/ v. 减少，缩减，削减；限制

to reduce or limit something

◦ The new law will curtail police powers. 这条新法规将削弱警方的权力。

去年 10 月，马云批评中国的监管思想保守，随后被金融管理部门约谈；11 月，蚂蚁集团被暂缓上市。今年，金融管理部门多次约谈蚂蚁集团，要求将其整体申设为金融控股公司，其金融活动全部纳入金融监管。

长期以来，国内银行的任何业务都必须遵循严格的监管规章制度，而蚂蚁集团却无需遵循。如今，蚂蚁集团成长为国内最大的借贷平台：截至 2020 年 6 月，蚂蚁的用户借贷达到 1.7 万亿元；而且对于每一笔通过蚂蚁平台发放的借贷，蚂蚁都要收取手续费。

1 月，央行出台新规，要求国内公司在提供个人信贷评估服务之前，先获得政府批准。如今仅有三家国有公司获批了营业执照。4 月 12 日，央行在与蚂蚁高管开会时表示，蚂蚁必须申请执照。

近来又有消息传出，中国人民银行（即：央行）希望蚂蚁集团能将用户借贷数据转交给一家国有征信公司，并将指派央行前高管运营该公司。获取数据后，该公司会其他金融机构提供信贷评估服务，比如，和蚂蚁的借贷业务存在着竞争关系的几家国有银行。

但根据蚂蚁集团方消息人士，蚂蚁集团坚持认为，新公司应该由蚂蚁集团领导。一位和蚂蚁集团有业务往来的银行职员表示：“政府干预过多会影响这个行业的发展。”

对此，央行方面消息人士表示，如果仍由蚂蚁集团领导新公司，未来可能会出现利益纠纷，“当务之急是确保新公司完全遵循监管规章，而政府的干预能帮助实现这一目标。”

一位央行方面消息人士表示：“蚂蚁要找一个合法的方法来利用这些数据。办法就是，成立一个获央行批准的征信公司。”

蚂蚁集团的支持者表示，现有的国有征信公司都表现平平，政府的干预可能会影响蚂蚁集团在核心业务上收集、分析数据的能力，包括消费者信贷业务。

中国人民银行征信中心（CRC）是一家政府机构，近年来，由于提供的信息不准确以及数据更新不及时，该征信中心受到了多起诉讼。一位知情人士表示，征信中心业绩表现不佳，是因为其通过“行政方式”收集数据。而蚂蚁则是基于用户大数据收集数据，背后有广受欢迎的支付宝和阿里巴巴作为支撑。

另一家国有征信公司百行征信业绩则表现更差，部分原因是阿里巴巴、腾讯及其他持股方拒绝与之分享数据。

目前，蚂蚁集团、中国人民银行均未回应置评请求。

2

THE WALL STREET JOURNAL.

Match's Winning Formula for Online Dating in Japan Gives Women Control, Makes Men Pay

The company's Pairs app has become the most popular dating app in Japan.

https://www.wsj.com/articles/matches-winning-formula-for-online-dating-in-japan-gives-women-control-makes-men-pay-11619256600?mod=hp_lead_pos7

华尔街日报：Match 在日本网上约会的致胜法宝让女性掌控，男性付钱

It is aimed at singles serious about **matrimony** and tries to make women comfortable about signing up.

它针对的是认真对待婚姻的单身人士，并试图让女性在注册时感到自在些。

词卡

matrimony /ˈmætrɪməni/ n. 婚姻

(formal) marriage

◦ On matrimony he had never once said a word. 关于婚姻的事，他从来就没有说过一个字。

在日本，网上约会公司一直很难取得成功，但是一家美国公司却成功打出一片天地，它就是 Match。总部在达拉斯的 Match 公司旗下拥有 Match 和 Tinder 等美国约会软件。Match 称，由于 Pairs 约会软件广受欢迎，日本现在成为了该公司仅次于美国的第二大市场。该公司在日本的收益是五年前的七倍。

数据追踪平台 APP Annie 公布的数据显示，Pairs 是日本最火的约会软件，2020 年下载次数就达到了 310 万。Pairs 针对的是认真对待婚姻的单身人士，并试图让女性在注册时感到自在些。男性如果想要开始聊天，必须付费，并且显示全名，而女性则可以免费使用，聊天时可以只用名字的首字母。女性还可以选择约会地点和实践。如果系统检测到不当的聊天内容，会直接关闭视频聊天。除此之外，Pairs 模仿日本的婚介文化，允许有特定兴趣的用户创建自己的社群。

App Annie 数据显示，在日本，Pairs 用户中约有 46% 是女性，而在日本和美国的其他约会软件中，女性占比只有三分之一甚至更少。

长期以来，日本的结婚率不断下降，而且在去年疫情期间又出现大幅下跌。政府公布的数据显示，去年结婚人数比八年前减少了 21%，这意味着出生率会继续减少，而日本政府一直把低出生率视为最严峻的挑战之一。

3

CNN politics

The Biden Presidency Facts First US Elections

Biden officially recognizes the massacre of Armenians in World War I as a genocide

By Kevin Liptak, CNN

Updated 2339 GMT (0739 HKT) April 24, 2021

<https://edition.cnn.com/2021/04/24/politics/armenian-genocide-biden-erdogan-turkey/index.html>

CNN：拜登正式认定一战中亚美尼亚大屠杀为“种族灭绝”

Biden officially recognizes the **massacre** of Armenians in World War I as a genocide.

拜登正式认定一战中亚美尼亚大屠杀为“种族灭绝”。

词卡

massacre /ˈmæsəkeɪ(r)/ n. 屠杀；残杀

the killing of a large number of people especially in a cruel way

◦ Nobody survived the massacre. 这次大屠杀无人幸免。

当地时间 4 月 24 日，美国总统拜登发表声明，正式认定奥斯曼帝国屠杀亚美尼亚人是“种族灭绝”。拜登是首位认定该事件为“种族灭绝”的美国总统，虽然此举可能会导致美国与土耳其关系破裂，但是却标志着对全球 RQ 的承诺。

拜登在声明中写道：“每年的这一天，我们都纪念在奥斯曼帝国期间针对亚美尼亚人的‘种族灭绝’中遇难的所有人，并致力于避免这种暴行再次发生。”

这一声明立刻引发了有关国家激烈反应。土耳其外交部长梅夫吕特·恰武什奥卢（Mevlut Cavusoglu）直接在推特中指责拜登这一做法。他说道：“我们不会从别人那里去学习我们的历史课。政治机会主义才是对和平与正义最大的背叛。我们完全拒绝这一纯粹基于民粹主义的说辞。”

然而拜登的这一表态受到亚美尼亚的欢迎。亚美尼亚总理尼科尔·帕希尼扬（Nikol Pashinyan）在推特上写道：“美国再次证明其捍卫人权和普世价值的坚定承诺”。

4

REUTERS

World Business Markets Breakingviews Technology Investigations Lifestyle

U.S. manufacturing, new homes sales underscore booming economy

Lucia Mutikani

<https://www.reuters.com/business/us-manufacturing-activity-accelerates-early-april-supply-constraints-worsening-2021-04-23/>

路透：美国制造业和新屋销售凸显经济蓬勃发展

The pandemic has **disrupted** labor at factories and their suppliers, causing shortages that are boosting prices of materials and other inputs.

新冠疫情扰乱了工厂和供应商的劳动力供应，导致短缺，从而抬高原材料和其他投入品的价格。

词卡

disrupt /dɪsˈrʌpt/ v. 扰乱；使中断；打乱

to make it difficult for sth. to continue in the normal way

◦ Demonstrators succeeded in disrupting the meeting. 示威者成功地扰乱了会议。

4 月初美国产业势头强劲，但是由于经济复苏导致国内需求激增，制造商很难获取原材料和其他投入品，所以未来几个月，发展势头可能会不断放缓。

美国推出了 1.9 万亿美元新冠肺炎疫情经济救助计划，以及进行了大规模疫苗接种，这些都大大提振了美国经济。3 月份新屋销售额创下历史新高，4 月上旬制造业采购经理指数（PMI）上升至 60.6，这是自 2007 年 5 月以来的最高数值，其次是 3 月的 59.1。

但是需求强劲也加剧了供应紧张的局面。新冠疫情扰乱了工厂和供应商的劳动力供应，导致人力短缺，从而抬高了原材料和其他投入品的价格。房地产市场也面临着同样的挑战。木材价格飙至新高，开发商焦虑不安，进一步加剧了二手房市场短缺。

5

REUTERS

RACE FOR A CURE

APRIL 24, 2021 / 9:45 PM / UPDATED 21 HOURS AGO

Syria gets donation of 150,000 COVID shots from China

<https://www.reuters.com/article/health-coronavirus-syria-vaccine/syria-gets-donation-of-150000-covid-shots-from-china-idUSL8N2MH0AG>

路透：中国向叙利亚捐赠 15 万支疫苗

We appreciate this aid which will allow the health ministry to **combat** the pandemic, to curb its impact on health, society and the economy.

我们感谢这次援助，这可以帮助卫生部抗击疫情，抑制疫情对卫生、社会和经济的影响。

词卡

combat /ˈkɒmbæt/ v. 防止；减轻

to stop sth. unpleasant or harmful from happening or from getting worse

◦ Congress has criticized new government measures to combat crime. 国会批评了新政府打击犯罪所采取的措施。

4 月 24 日，叙利亚官员称，15 万支中国医药集团（sinopharm）研发的新冠疫苗运抵叙利亚首都大马士革。

叙利亚卫生部长哈桑·哈巴什（Hassan Ghabash）在机场对记者说：“我们感谢中国的援助，这可以帮助卫生部抗击疫情，抑制疫情对卫生、社会和经济的影响”。他还说，会先让医护人员接种疫苗，然后再给老人和患有慢性疾病的人接种。

中国驻叙利亚大使表示，下一批 15 万支疫苗也将很快运抵叙利亚。联合国官员说，大马士革本周从全球 COVAX 计划获得了第一批新冠疫苗，约有 20 万剂阿斯利康疫苗。预计未来几周叙利亚还会获得更多的疫苗。

编辑 | 阿锚 卿嘉慧 排版 | 诺诺

- END -

在下林伯虎

ID: linbohu404

■ 微信公众号：在下林伯虎

■ 微博ID：在下林伯虎

■ 知乎ID：林伯虎

■ 喜马拉雅专栏：在下林伯虎

■ 有道词典专栏：在下林伯虎